

Transcriptions pour orgue par Jean Claude Dubal

"COLD SONG" de Henry PURCELL

Cet air de l'Acte III scène 2 de l'opéra "King Arthur" de Henry Purcell est noté avec des trémolos sur les syllabes des mots où il faut enfler puis diminuer le son à chaque croche.

Certains interprètes lient les mots d'une croche et ceux de trois croches, par exemple ci-dessous "art-thou" et "who-from".

Dans la partition originale, le tempo "**Slow**" est indiqué.

COLD GENIUS.

What Power art thou who from be -

L'œuvre raconte la quête du roi Arthur pour retrouver sa fiancée, la princesse Emmeline, enlevée par le roi Oswald. Elle contient cette mélodie particulièrement célèbre. Le Génie du Froid, se redresse et répond à Cupidon venu le réveiller et chasser l'hiver.

What power art you, you from below
Hast made me rise unwillingly and slow
From beds of everlasting snow ?
See'st thou not how stiff and wonderous
old
Far unfit to bear the bitter cold
I can scarcely move or draw my breath ?
Let me, let me freeze again to death.

Quelle puissance es-tu, toi qui, du tréfonds
M'a fait lever à regret et lentement
Du lit des neiges éternelles ?
Ne vois-tu pas combien, raidi par les ans,
Trop engourdi pour supporter le froid mordant,
Je puis à peine bouger ou exhaler mon
haleine ?
Laisse-moi, laisse-moi geler à nouveau,
jusqu'à mourir de froid.

1

REC
Jeu de solo.

POS.
Jeu doux

PED.
16', 8'

3

6

10

14

Measures 14-16 of a musical score in B-flat major (two flats). The score is written for three staves: Treble, Treble, and Bass. The first staff features a melody with eighth-note patterns and wavy lines above the notes. The second staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns. The third staff has a bass line with eighth-note patterns. The key signature is B-flat major (two flats).

17

Measures 17-19 of a musical score in B-flat major (two flats). The score is written for three staves: Treble, Treble, and Bass. The first staff has a melody with eighth-note patterns and wavy lines above the notes. The second staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns. The third staff has a bass line with eighth-note patterns. The key signature is B-flat major (two flats).

20

Measures 20-22 of a musical score in B-flat major (two flats). The score is written for three staves: Treble, Treble, and Bass. The first staff features a melody with eighth-note patterns and wavy lines above the notes. The second staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns. The third staff has a bass line with eighth-note patterns. The key signature is B-flat major (two flats).

23

Measures 23-26 of a musical score in B-flat major (two flats). The score is written for three staves: Treble, Treble, and Bass. The first staff features a melody with eighth-note patterns and wavy lines above the notes. The second staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth-note patterns. The third staff has a bass line with eighth-note patterns. The key signature is B-flat major (two flats).

27

Measures 27-30 of a musical score in B-flat major (two flats). The score is written for three staves: Treble, Middle, and Bass. Measures 27 and 28 feature a melody in the Treble staff with a wavy line above it, and a chordal accompaniment in the Middle and Bass staves. Measures 29 and 30 continue the melody and accompaniment, with the Treble staff ending on a whole note chord.

30

Measures 31-33 of the musical score. Measure 31 continues the melody and accompaniment. Measures 32 and 33 show the melody in the Treble staff moving upwards, with a wavy line above it, while the accompaniment in the Middle and Bass staves continues with chords. The Treble staff ends on a whole note chord.

33

Measures 34-37 of the musical score. Measure 34 continues the melody and accompaniment. Measures 35 and 36 show the melody in the Treble staff moving upwards, with a wavy line above it, while the accompaniment in the Middle and Bass staves continues with chords. Measure 37 shows the melody in the Treble staff ending on a whole note chord, and the accompaniment in the Middle and Bass staves continuing with chords. The Treble staff ends on a whole note chord.